

賀辭

Congratulatory  
Messages

15<sup>th</sup>



## 行政長官賀辭

### Message from the Chief Executive

欣逢獨立監察警方處理投訴委員會（監警會）踏入成立十五周年的里程，我謹此致賀。

監警會自二零零九年成為法定機構以來，一直秉持「以事實為基礎，以證據為依歸，在陽光下運作」的原則，嚴謹地覆核由投訴警察課提交的詳細調查報告。在監察個案方面，我十分感謝監警會全體成員致力發揮所長，就各自的專業範疇提供寶貴意見，同時堅守最高的公正及誠信標準。監警會按照各宗個案的情況，向警方提出建議，保障相關調查獨立而全面，充分彰顯出對卓越服務質素的追求。

近年，監警會落實精簡工作流程，從而提升整體投訴處理效率，令投訴制度的運作更加順暢。我亦樂見監警會積極推行更多教育及宣傳活動，加深公眾對監警會職能的認識。

監警會十五年來堅持不懈，切實履行重要的使命，殊堪讚許。政府會繼續全力支持監警會的工作，朝着我們的共同願景前進，確保投訴警察制度公平、公正，具透明度且對公眾負責。

香港特別行政區  
行政長官李家超



I am very pleased to congratulate the Independent Police Complaints Council (IPCC) on this milestone occasion of its 15<sup>th</sup> anniversary.

Since its establishment as a statutory body in 2009, the IPCC has been rigorously reviewing the detailed investigation reports submitted by the Complaints Against Police Office “strictly on the basis of fact and evidence, honestly, without fear or favour”. In monitoring cases, I sincerely thank all IPCC Members for providing valuable insights based on their respective areas of expertise, and their commitment to upholding the highest standards of impartiality and integrity. The IPCC offers case-specific advice to the Police to ensure full and independent investigations, demonstrating its spirit in pursuing excellence in service quality.

In recent years, the IPCC has streamlined its workflow, enhancing the overall efficiency of complaint handling and promoting smoother operation of the complaints system. I am also delighted to note that the IPCC has actively stepped up education and publicity work to strengthen public understanding of its functions.

I commend the IPCC for its efforts and meaningful contributions over the past 15 years. The Government will continue to render full support to the work of the IPCC in line with our collective vision for a fair and impartial police complaints system that is transparent and accountable to the public.

(John KC LEE)  
Chief Executive

Hong Kong Special Administrative Region



## 政務司司長賀辭

### Message from the Chief Secretary for Administration

十五年來，獨立監察警方處理投訴委員會（監警會）一直秉持獨立、公正、誠信的核心價值，在監察警方處理投訴的工作及促進警民互信，作出卓越貢獻。

監警會以獨立、客觀的態度，觀察及覆檢有關投訴警察個案，並按需要向警方提出建議，協助警隊優化工作程序。多年來，監警會致力完善處理個案流程，透過嚴謹的調查機制與專業的審核程序處理每宗個案，確保所有個案均能以公平、透明的方式處理，協助警方維持高質量服務。我衷心感謝監警會的工作。

展望未來，我相信監警會將繼續發揮關鍵作用，為香港的法治與安定作出更大貢獻。祝願監警會在新的征程中再創佳績。

香港特別行政區  
政務司司長陳國基

For the past 15 years, the Independent Police Complaints Council (IPCC) has upheld the core values of independence, impartiality and integrity, making outstanding contributions in monitoring how police complaints are handled and fostering trust between the police and the public.

The IPCC adopts an independent and unbiased approach to observing and reviewing police complaints, and provides recommendations to the police as needed to help improve its work procedures. Over the years, the IPCC has refined its case handling process, developing a rigorous investigative mechanism and professional review procedures to ensure all cases are handled fairly and transparently, thereby assisting the police in maintaining its high standards of service. For that, and much more, I am grateful.

Looking ahead, I am confident that the IPCC will continue to play a vital role in contributing to the rule of law and the stability and harmony of Hong Kong. I wish the IPCC continued success in its new endeavours.

(CHAN Kwok-ki)  
Chief Secretary for Administration  
Hong Kong Special Administrative Region



## 保安局局長賀辭

### Message from the Secretary for Security

獨立監察警方處理投訴委員會（監警會）自2009年成為法定機構，至今十五周年，我向監警會致以最誠摯的祝賀。

監警會作為法定獨立監察機構，一直以來以高度專業精神履行法定職能，秉持高效原則，一方面嚴謹審核調查報告，確保個案得到妥善處理；另一方面在有需要時提出具建設性的建議，助力警隊優化服務，保持高度透明度。監警會在促進警隊專業發展、構建警民互信等方面貢獻卓著，有目共睹。

我衷心感謝所有現任及曾服務監警會的成員、觀察員和秘書處成員一直盡心盡力服務香港。保安局將一如既往支持監警會履行其工作，共同推動警務工作與時俱進，為香港的繁榮穩定作出重要貢獻。

香港特別行政區  
保安局局長鄧炳強

I extend my most sincere congratulations to the Independent Police Complaints Council (IPCC) on its 15<sup>th</sup> anniversary since its establishment in 2009 as a statutory body.

As an independent statutory body, the IPCC has consistently discharged its statutory duties with utmost professionalism, adhering strictly to the principle of efficiency. On one hand, it rigorously examines investigation reports to ensure cases are properly handled; on the other, it provides constructive recommendations as necessary to assist the Police in improving their services and maintaining a high degree of transparency. The remarkable contributions of the IPCC in promoting the professional development of the Police, and fostering trust between the Police and the public are plain for all to see.

I thank all present and past Members, Observers and Secretariat staff of the IPCC, who have unwaveringly served Hong Kong with full dedication. The Security Bureau will continue to support the work of the IPCC. Together we will promote police work to keep pace with the times and make important contributions to the prosperity and stability of Hong Kong.

(TANG Ping-keung)  
Secretary for Security  
Hong Kong Special Administrative Region